IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 4.4.2018
COM(2018) 162 final

ANNEX

ANNESS

tal-

Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u l-applikazzjoni proviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u l-Istat ta' Iżrael, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

ANNESS

PROTOKOLL

GĦALL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU

LI JISTABBILIXXI ASSOĊAZZJONI BEJN IL-KOMUNITAJIET EWROPEJ U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHOM, MIN-NAĦA WAĦDA, U L-ISTAT TA' IŻRAEL, MIN-NAĦA L-OĦRA,

SABIEX TITQIES L-ADEŻJONI

TAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA MAL-UNJONI EWROPEA

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ISLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat dwar Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn issa 'l quddiem imsejħa "l-Istati Membri", irrappreżentati mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea,

U L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejħa "l-Unjoni",

min-naħa l-waħda,

kif ukoll

L-ISTAT TA' IŻRAEL, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "l-Iżrael"

min-naħa l-oħra,

minn issa 'l quddiem imsejħa flimkien "il-Partijiet Kontraenti", għall-finijiet ta' dan il-Protokoll,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u l-Istat ta' Iżrael, min-naħa l-oħra, minn issa 'l quddiem imsejjaħ "il-Ftehim", ġie ffirmat fi Brussell fl-20 ta' Novembru 1995, daħal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2000;

BILLI t-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2013;

BILLI skont l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni, tar-Repubblika tal-Kroazja, l-adeżjoni tagħha mal-ftehim għandha tiġi miftiehma bil-konklużjoni ta' protokoll mal-Ftehim;

BILLI l-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 21(2) tal-Ftehim Ewro-Mediterranju saru biex ikun żgurat li ġew ikkunsidrati l-interessi reċiproċi tal-Unjoni u tal-Iżrael,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Ir-Repubblika tal-Kroazja b'dan taċċedi bħala Parti fil-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u l-Istat ta' Iżrael, min-naħa l-oħra, u għandha tadotta rispettivament, bl-istess mod kif għamlu l-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni, it-testi tal-Ftehim kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet Konġunti, id-Dikjarazzjonijiet u l-Iskambji tal-Ittri.

KAPITOLU I

Emendi fit-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju inklużi l-annessi u l-protokolli tiegħu

ARTIKOLU 2

Agrikolu, prodotti agrikoli pproċessati u prodotti tas-sajd

It-tabella 2 annessa mal-Protokoll 1 tal-Ftehim Ewro-Mediterranju tiġi modifikata bit-tabella li tidher fl-Anness għal dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 3

Regoli ta' oriġini

Il-Protokoll 4 għandu jkun emendat kif ġej:

1. L-Anness IVa għandu jinbidel b'dan li ġej:

"ANNESS IVa

IT-TEST TAD-DIKJARAZZJONI FUQ FATTURA

Id-dikjarazzjoni fuq fattura, li t-test tagħha jinsab hawn taħt, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, mhuwiex neċessarju li n-noti f'qiegħ il-paġna jiġu riprodotti.

Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № …([1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход([2]) .

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě

1 Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ssir minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 23 tal-Protokoll, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ma timteliex minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jridu jitħallew barra jew l-ispazju jitħalla vojt.

2 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura hija relatata parzjalment jew kollha kemm hi, ma' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla skont it-tifsira tal-Artikolu 38 tal-Protokoll, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni, permezz tas-simbolu "CM".

zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Verżjoni Estonjana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr …([3])) deklareerib, et need tooted on …([4]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Verżjoni Franċiża

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Verżjoni Kroata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

---

3 Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ssir minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 23 tal-Protokoll, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ma timteliex minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jridu jitħallew barra jew l-ispazju jitħalla vojt.

4 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura hija relatata parzjalment jew kollha kemm hi, ma' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla skont it-tifsira tal-Artikolu 38 tal-Protokoll, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni, permezz tas-simbolu "CM".

Verżjoni Latvjana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni Ungeriża

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …([5])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([6]).

Verżjoni Netherlandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni Portugiża

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Verżjoni Slovena

5 Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ssir minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 23 tal-Protokoll, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ma timteliex minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jridu jitħallew barra jew l-ispazju jitħalla vojt.

6 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura hija relatata parzjalment jew kollha kemm hi, ma' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla skont it-tifsira tal-Artikolu 38 tal-Protokoll, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni, permezz tas-simbolu "CM".

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Verżjoni Slovakka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro …([7])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([8]) alkuperätuotteita.

Verżjoni Żvediża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Verżjoni Ebrajka

.....

...([9]) (Place and date)

.....

...([10])

(Firma tal-esportatur; barra minn hekk, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid jiġi indikat b'kitba ċara)"

2. L-Anness IVb għandu jinbidel b'dan li ġej:

"ANNESS IVB

Test tad-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED

Id-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED, li t-test tagħha jidher hawn taħt, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, mhuwiex neċessarju li n-noti f'qiegħ il-paġna jiġu riprodotti.

Verżjoni Bulgara

7 Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ssir minn esportatur approvat skont it-tifsira tal-Artikolu 23 tal-Protokoll, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura ma timteliex minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jridu jitħallew barra jew l-ispazju jitħalla vojt.

8 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura hija relatata parzjalment jew kollha kemm hi, ma' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla skont it-tifsira tal-Artikolu 38 tal-Protokoll, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni, permezz tas-simbolu "CM".

9 Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jitħallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

10 Ara l-Artikolu 22(5) tal-Protokoll. F'każijiet fejn l-esportatur m'għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju."

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...([11])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход([12]) .

— kumulazzjoni applikata ma’ ..... (isem tal-pajjiż/pajjiżi)

— ebda akkumulazzjoni applikata([13])

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem tal-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem tal-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

11 Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jrid jitħalla barra jew jitħalla spazju vojt.

12 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu “CM”.

13 Imla u ħassar fejn meħtieġ.

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Estonjana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...([14])) deklareerib, et need tooted on ...([15]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda akkumulazzjoni applikata([16])

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Franċiża

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Kroata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

---

14 Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jrid jitħalla barra jew jitħalla spazju vojt.

15 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

16 Imla u ħassar fejn meħtieġ.

— kumulazzjoni applikata ma’ ..... (isem tal-pajjiż/pajjiżi)

— l-ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Latvjana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...([17])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...([18]) .

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda akkumulazzjoni applikata([19])

Verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Ungeriża

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

- kumulazzjoni applikata ma’ .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Maltija

17 Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jrid jitħalla barra jew jitħalla spazju vojt.

18 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu “CM”.

19 Imla u ħassar fejn meħtieġ.

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Netherlandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...([20])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([21]) preferencyjne pochodzenie.

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda akkumulazzjoni applikata([22])

Verżjoni Portugiża

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

— kumulazzjoni applikata ma' ..... (isem tal-pajjiż/pajjiżi)

20 Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jrid jitħalla barra jew jitħalla spazju vojt.

21 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

22 Imla u ħassar fejn meħtieġ.

— l-ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem tal-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Slovakka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...([23])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita([24]) .

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda akkumulazzjoni applikata([25])

Verżjoni Żvediża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

- kumulazzjoni applikata ma' .....(isem il-pajjiż/pajjiżi)

- ebda kumulazzjoni applikata ([3])

Verżjoni Ebrajka

.....

23 Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ssir minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi jrid jitħalla barra jew jitħalla spazju vojt.

24 L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirreferi parzjalment jew kompletament għal prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

25 Imla u ħassar fejn meħtieġ.

...([26]) (Post u data)

.....

...([27])

KAPITOLU II

Dispożizzjonijiet finali u ġenerali

ARTIKOLU 4

L-Iżrael jimpenja ruħu li ma jressaq l-ebda pretensjoni, talba jew referenza u lanqas jibdel jew jirtira xi konċessjoni skont l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII tal-GATT 1994, f'dak li jikkonċerna dan it-tkabbir tal-Unjoni**.**

ARTIKOLU 5

Fi żmien xieraq wara l-inizjalar ta' dan il-Protokoll, l-Unjoni tikkomunika lill-Istati Membri tagħha u lill-Istat ta' Iżrael, il-verżjoni tal-Ftehim bil-lingwa Kroata. Soġġett għad-dħul fis-seħħ ta' dan il-protokoll, il-verżjoni tal-lingwa msemmija fl-ewwel sentenza ta' dan l-Artikolu għandha ssir awtentika bl-istess kundizzjonijiet tal-verżjonijiet tal-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ebrajka, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriżatal-Ftehim.

ARTIKOLU 6

Il-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom ikunu parti integrali minn dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 7

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi approvat mill-Unjoni Ewropea, mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mill-Iżrael skont il-proċeduri proprji tagħhom. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għal dak l-għan. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

2. Dan il-Protokoll jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet kollha jkunu nnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għal dan l-għan.

3. Sakemm tasal id-data li jidħol fis-seħħ, il-Protokoll għandu japplika b'mod proviżorju b'effett mill-1 ta' Lulju 2013.

---

26 Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jitħallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

27 Ara l-Artikolu 22(5) tal-Protokoll. F'każijiet fejn l-esportatur m'għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju."

ARTIKOLU 8

Dan il-Protokoll imfassal f'żewġ eżemplari fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Netherlandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriża, Żvediża, u Ebrajka, b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji ffirmati hawn taħt, mogħtija s-setgħa dovuta għal dan l-effett,
iffirmaw dan il-Protokoll.
Magħmul fi …, dan … jum ta'… fis-sena …
GĦALL-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA
GĦALL-ISTAT TA' IŻRAEL

ANNESS

MODIFIKI GĦALL-PROTOKOLL 1 DWAR L-ARRANĠAMENTI APPLIKABBLI GĦAL IMPORTAZZJONIJIET LEJN L-UE TA' PRODOTTI AGRIKOLI U PRODOTTI AGRIKOLI PPROĊESSATI LI JORIĠINAW FL-IŻRAEL

Il-konċessjonijiet imsemmija fl-Anness 1 għandhom jissostitwixxu, għall-prodotti elenkati hawn taħt, il-konċessjonijiet attwalment applikati fil-qafas tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni (Protokoll 1). Għall-prodotti kollha mhux imsemmija f'dan l-Anness 1, il-konċessjonijiet attwalment applikati jibqgħu l-istess

L-entrata li ġejja għandha tiddaħħal fit-Tabella 2 tal-Anness tal-Protokoll 1:

"Tabella 2"

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Tnaqqis tad-dazju doganali MFN (%)	Kwota tariffarja (t, sakemm mhux indikat mod ieħor)	Tnaqqis tad-dazju doganali MFN lil hinn mill-kwota tariffarja preżenti (%)	Dispożizzjonijiet speċifiċi
2008 70 61	Ħawħ, inkluż nuċiprisk, mingħajr spirtu miżjud, biz-zokkor miżjud, f'imballaġġi immedjati ta' kontenut nett ta' aktar minn 1 kg, b'kontenut ta' zokkor li jaqbeż it-13% bil-piż	74%	555	-	-
2008 70 92	Ħawħ, inkluż nuċiprisk, mingħajr spirtu miżjud, biz-zokkor miżjud, f'imballaġġi immedjati ta' kontenut nett ta' aktar minn 5 kg jew iktar	67 %			